

ЕЩЕ РАЗ О ГОТАХ

В статье даются краткие сведения о готах, рассматриваются топонимические названия, в том числе на территории Германии, связанные с готами. Автор статьи анализирует происхождение некоторых имен нарицательных и собственных. Освещается вопрос влияния готского языка на немецкие диалекты.

готы, готский язык, Тюрингия, Вульфила, перевод Библии, «Серебряный кодекс», христианизация германских народов.

Как известно, готы относятся к группе восточных германцев, или вандилов¹. Предполагают, что родиной готов является остров Готланд и южная Скандинавия². Готы (лат. *Goti*) – основная часть восточно-германских племен, называвших себя *gutdiuda*, то есть «народ гутов». В античных источниках это название встречается как с огласовкой ц, так и с огласовкой о: у Плиния и Птолемея – *Gutones*, у Тацита – *Got(ho)nes*; у более поздних авторов обычной становится форма *Gothi*, в древнеисландских памятниках встречается *Gotar*, в древнеанглийских текстах *Gotan*. С племенным названием готов связаны некоторые географические названия в Скандинавии: остров Готланд (на местном языке он называется *Gutland*)³.

В предлагаемой статье мы лишь схематично коснемся истории готов и мест их расселения, чтобы более отчетливо показать современные топонимические названия, связанные, на наш взгляд, с этим древним народом.

По свидетельству историков, готы селились на побережье Балтийского моря, в устье Вислы. (Следует заметить, что древние сирийцы и финикийцы еще в 1000 году до н.э. имели связи с побережьями Северного и Балтийского морей, в том числе по так называемым «янтарным дорогам» – *Weinsteinsträßen*, которые подходили и к городу Гданьску (нем. – *Danzig*)⁴. В названии древнего польского города Гданьска сохранилось старое топонимическое название Готискандца⁵.

Около 270 года готы разделились на остготов и вестготов⁶. Позже они основали свое государство на Днепре и Днестре, а примерно в 350 году на юге

¹ Гухман М.М. Готский язык. М.: Изд-во литературы на иностранном языке, 1958. 288 с. С. 6.

² Meyers Kompaktlexikon: in 1 Bd. 2. Aufl. aktualisierte / hrsg. und bearbeitet von Meyers Lexikonredaktion. Leipzig: Meyers Lexikonverlag, 2008. 831 с. S. 265; Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990. 685 с. С. 111.

³ Колотилова Н.С. История языка (немецкий язык в диахроническом аспекте): учеб.-метод. пособие; Ряз. гос. ун-т им. С.А. Есенина. Рязань, 2008. 124 с. С. 4.

⁴ Wir Deutschen. Eine Reise zu den Schauplätzen der Vergangenheit. 2. Aufl. Dortmund: Kartographischer Verlag Busche, GmbH, 1991. 512 S. S. 16.

⁵ Гухман М.М. Готский язык. С. 7.

⁶ Meyers Kompaktlexikon. S. 265.

России ⁷. После падения господства гуннов восточные готы направились в Паннонию и Италию и в 493 году образовали мощную империю, которая была уничтожена с 535 до 553 года Восточным Римом ⁸.

Вестготы покинули свои места поселения в 395 году к югу от нижнего Дуная и разграбили Рим в 410 году. В 419 основали на юго-западе Галлии империю. После поражения в битве с Хлодвигом в 507 году они вынуждены были переселиться в область близ Толедо, а в 711 году готы были разгромлены новым врагом – арабами ⁹.

Так называемые малые готы селились на Балканском полуострове и в Крыму (крымские готы) ¹⁰.

В различных источниках упоминаются некоторые топонимические названия, имеющие, по всей вероятности, связь с готами. М.М. Гухман пишет: «Некоторые историки и языковеды полагают, что в названии древнего польского города Гданьска сохранилось старое топонимическое наименование Готискандца (этимологически *Gotisk-andja* – «готский берег»). С пребыванием готов в Прибалтике связывают и литовское *Gudas*, засвидетельствованное только в XVI веке, причем гудами литовцы называли, по-видимому, белоруссов» ¹¹. Как полагает М.М. Гухман, Скандинавия, остров Готланд – *Västergötland* – «Вестергётланд» и *Östergötland* – «Эстергётланд» также напоминают нам о готах ¹². Следует заметить, что в немецком языке остров Готланд имеет двойное написание: *Gotland* и *Gottland* ¹³. Представляется, что этот список может быть значительно расширен на основе анализа немецких лексиконов.

Исходя из написания и мест расселения готов, можно предположить, что к готам восходит название города Гетеборга (нем. *Göteborg*) в южной Швеции, реки *Göta Älv* в Швеции, наиболее важного канала *Götakanal* в Швеции, переходной области *Götaland* от скандинавской гористой местности к равнинной в южной Швеции ¹⁴. Написание *Göteborg* и *Göta Älv* через умлаут объясняется, вероятно, тем, что, в частности, в немецком языке умлаутизация «о» произошла в средние века, для которых характерен и стремительный рост городов. К готам восходит, по всей вероятности, и такой топоним, как *Gotteskoogsee* (северофризское озеро близ датской границы) ¹⁵.

Можно высказать предположение, что название немецкого города Гота (*Gotha*) также содержит корень «*Goth*», связанный с готами (ср. *Gothi*). На наш

⁷ Meyers Kompaktlexikon. S. 505 ; Словарь античности : пер. с нем. М. : Прогресс, 1989. 704 с. С. 154–155.

⁸ Meyers Kompaktlexikon. S. 505.

⁹ Там же. S. 763.

¹⁰ Словарь античности. С. 155.

¹¹ Гухман М.М. Готский язык. С. 7.

¹² Там же. С. 6–9.

¹³ Das moderne Lexikon : in 20 Bd. / Lexikon Institut bartelsmann GmbH. Gütersloh ; Berlin ; München ; Wien : Bartelsmann Lexikon Verlag, 1973. Bd. 7. S. 189.

¹⁴ Там же. S. 177.

¹⁵ Там же. S. 191.

взгляд, это подтверждает само написание. Город Гота расположен на юге Германии, в Тюрингии¹⁶.

По свидетельству М.М. Гухман, в III веке н.э. выделяются два готских племени – «тервингов» (Tervingi) и «грейтунгов» (Greutungi), племенные названия которых встречаются в 269 году. Рассматривая этимологию этих слов, М.М. Гухман определяет их значение: тервинги – жители лесов, грейтунги – жители каменной местности¹⁷. Инговые формы присущи германским языкам (каролинги, меровинги). М.М. Гухман считает, что современное «Teer» (смола) представлено в готском triu (дерево). Высказывается предположение, что тервинги жили «к западу от Днестра в лесистой местности»¹⁸.

Возникает вопрос, не являются ли «тервинги» предками рода тюрингцев? Мы склонны полагать, что слова «Тюрингия» и «тервинги» созвучны (следует заметить, что буква «v» в древние периоды развития немецкого языка нередко соответствовала звуку [u] (ср. днв. vnd). Возможно, чтение этого слова соответствовало в древневерхнемецкой период [t□ruin□i]). К тому же в современных лексиконах приводятся такие сведения о Тюрингии (Thüringen): В начале V века (!) произошло образование империи тюрингцев (Reichsgründung der Thüringer), которые позднее были побеждены франками¹⁹. Заметим также, что современную Тюрингию называют зелеными легкими Германии из-за обилия лесов.

Готтхард Лерхнер подчеркивает, что античные авторы V–VI веков называют готский язык (Das Gotische) особым видом языка франков («lingua france») в общении между различными народностями, говорящими на различных языках на периферии Римской империи. По его словам, можно считать несомненным, неопровержимым фактом, что библейский готский язык (das Bibelgotisch) через его связь с арианством выполнял свою особую функцию в борьбе арианской, Германской империи (Germanenreich), к примеру, в Галлии, Испании и Тюрингии против Рима и римских священнослужителей. Это объясняет стабильность готской традиции вплоть до IX века²⁰.

Если верить отдельным случайным сведениям, дольше всего сохранились остатки готских племен на территории Крыма, куда они проникли еще в III веке н. э. (258 г.) во время своих походов против Византии. Как свидетельствует фламандский путешественник Бузбек, во время своей поездки в Константинополь в 1560–1562 годах он встретил крымского гота, позабывшего родной язык, и грека, говорившего и понимавшего по-готски. Бузбек приводит 68 слов крымско-готского происхождения²¹.

¹⁶ Meyers Kompaktlexikon. S. 265.

¹⁷ Гухман М.М. Готский язык. С. 9.

¹⁸ Там же.

¹⁹ Meyers Taschenlexikon : in 10 Bd. / Lexikonredaktion des bibliographischen Instituts ; Bibliographisches Institut. Mannheim ; Wien ; Zürich : Meyers Lexikonverlag, 2009. Bd. 9. S. 302.

²⁰ Die deutsche Sprache. Kleine Enzyklopädie : in 2 Bd. / VEB Bibliographisches Institut. Leipzig, 1983. Bd. 1. 613 с. S. 242.

²¹ Гухман М.М. Готский язык. С. 12–13 ; Колотилова Н.С. История языка (немецкий язык в диахроническом аспекте). С. 5.

Возвращаясь к острову Готланд, который, по свидетельству историков, является родиной готов, необходимо отметить сохранившийся здесь и по сей день так называемый гутнийский говор²². Кроме того, существуют так называемые *Götamundarten*, имеющие влияние норвежского и южношведского языков, а также *Gotländisch* – наиболее древний шведский говор²³.

Среди письменных памятников на шведском языке назовем вслед за В.П. Берковым «Вестгётское право (1220–1250 гг.)»²⁴.

Обратимся к некоторым письменным памятникам на готском языке. Прежде всего, это «Серебряный кодекс» («*Codex argenteus*»), представляющий собой свод Евангелий от Матфея, Луки, Марка и Иоанна. В христианство обратился готов «апостол готов» Ульфила, или Вульфила (*Ulfilas*, 310–383) – выходец из каппадокийских христиан, оказавшихся в 264 году в плену у готов. Выросший среди готов, он еще мальчиком был отправлен в Константинополь, где стал приверженцем арианства. Вернувшись к готам в качестве епископа с миссионерской целью, он в 369 году н. э. перевел на готский язык Библию ради их наставления в вере²⁵.

Неоднозначно указываются годы жизни Вульфила. В немецком лексиконе они определены 310–383 годами²⁶, в энциклопедии «*Deutsche Sprache*» – 311–382 (или 383) годами²⁷, у М.П. Арсеньевой – 311–382 годами²⁸.

Нередко считают, что перевод Библии Вульфилой – это тот самый «Серебряный кодекс» («*Silbernes Buch*»), который хранится в городе Упсала²⁹. Однако из источников узнаем, что «Серебряный кодекс» является вестготским сводом Евангелий VI века н.э., написанный серебряными буквами и заглавными золотыми на пурпурном пергаменте³⁰. О дате написания «Серебряного кодекса» также существуют разные точки зрения³¹.

Как свидетельствует Готтхард Лерхнер, интересным считается тезис (гипотеза) Скардилия (*Scardilis*), согласно которому высокоразвитый готский язык и культурные традиции являются наследием древнейшего благородного рода священнослужителей. Эта привилегированная прослойка еще за несколько столетий до Вульфила (!) сформировала поэтический язык (*volksnahe Dichtersprache*), существование которого составляет основу того, что могли возникнуть и сохраниться общегерманские изоглоссы³². Готский язык оказал большое вли-

²² Колотилова Н.С. История языка (немецкий язык в диахроническом аспекте). С. 10.

²³ *Das moderne Lexikon*. Bd. 17. S. 38.

²⁴ Берков В.П. Современные германские языки : учеб. 2-е изд. испр. и доп. М. : АСТ : Астрель, 2001. 336 с. С. 142.

²⁵ Колотилова Н.С. История языка (немецкий язык в диахроническом аспекте). С. 6.

²⁶ *Das moderne Lexikon*. Bd. 20. S. 280.

²⁷ *Die deutsche Sprache*. S. 555.

²⁸ Арсеньева М.Г. [и др.]. Введение в германскую филологию. М. : Гис, 1998. 314 с. С. 95.

²⁹ *Das moderne Lexikon*. Bd. 4. S. 103–104.

³⁰ Там же.

³¹ Арсеньева М.Г. [и др.]. Введение в германскую филологию. С. 96.

³² *Die deutsche Sprache*. S. 555.

яние в историко-языковом отношении на другие диалекты, в частности на верхненемецкие (к примеру, баварские) на пути христианизации германских народов³³

Обратимся к имени известного немецкого писателя и поэта И.В. Гёте (J.W. Goethe). Профессор Юрген Удольф (Jürgen Udolf), который занимается проблемой «загадок» имен, в том числе известных личностей, пишет следующее: имя Иоганна Вольфганга фон Гёте, которое может быть написано также Göthe, относится к наиболее распространенным именам в Германии (zu den häufigsten Familiennamen in Deutschland). По свидетельству ученого, имя это многозначно. В большинстве случаев оно является сокращенной формой древнего имени с первым элементом имени Gott / God (ср., например, J. Chr. Gottsched – известный немецкий языковед). В отдельных случаях в основу этого имени может быть положено средненижнемецкое существительное göde, güde, göte. Третья возможность наблюдается в баварско-австрийском языковом ареале, в котором der «Pate» (крестный отец) в диалекте звучит как «Göd»³⁴. Заметим, что в швейцарском это же слово «Pate» звучит как «Götti»³⁵.

Рассмотрим имя J.W. Goethe с точки зрения написания и фонетических законов. Корневая гласная [ø:] пишется по принципу написания в средневерхнемецком периоде, когда еще не существовало современного написания «ö», а для обозначения умлаутизированного звука написание могло быть двояким: œ или ø^e³⁶. А теперь сравним с написанием слова «гот(ы)»: Gutones, Got(ho)hes, у более поздних авторов Gothi³⁷.

На основе законов умлаутизации (умлаут корневого гласного появляется в большинстве случаев под влиянием -i- в последующем слоге), корневая «o» превращается в умлаутированную «ö», то есть «ö», но в средневерхнемецком написание совсем иное³⁸. Исходя из того, что в этот же период происходит редукция гласной в безударной позиции (-i- превращается в -e-), все слово получает соответственно написание «Goethe», которое сохраняется и в дальнейшем как имя собственное. Поэтому нам представляется, что И.В. Гёте относится к древнейшему роду, и в этом имени скрыт потомок тех самых готов, которые переселились на континент.

Заставляет задуматься и происхождение слова «Gott». Нет ли здесь связи с готами? Если рассмотреть швейцарское Götti (австр. Göd), то есть крестный отец, различное написание острова Готланд («Gottland в том числе), то есть страна (земля) богов, то ведь Ульфила перевел Библию на готский язык еще

³³ Die deutsche Sprache. S. 542–543.

³⁴ Udolph Jürgen. Auf der Suche nach dem Ich. Was deutsche Namen über ihre Träger verraten // Deutschland. Magazin deutschland. 2009. N 1. S. 38.

³⁵ Kleine Enzyklopädie. Deutsche Sprache / VEB Bibliographisches Institut. Leipzig, 1969. 724 S. S. 289.

³⁶ Колотилова Н.С. История языка (немецкий язык в диахроническом аспекте).

³⁷ Гухман М.М. Готский язык. С. 6.

³⁸ Moskalskaja O.I. Deutsche Sprachgeschichte = О.И. Москальская. История немецкого языка : учеб. пособие для студентов лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. М. : Академия, 2003. 288 с. С. 168–169.

в 369 году, а христианизация немцев произошла на более чем столетие позже – в 486 году. А в Австрии распространение христианства началось с 300 года н. э.³⁹, то, пожалуй, можно и здесь увидеть непосредственную связь с готами, язык которых, по свидетельству Готтхарда Лерхнера, оказал большое влияние во времена христианизации германских народов (ср. рус. Бог – санскрит «bhaga»)⁴⁰.
Думается, что готы хранят еще много неразгаданных загадок и тайн.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Австрия. Факты и цифры [Текст]. – Вена, 1980 – 261 с.
2. Арсеньева, М.Г. Введение в германскую филологию [Текст] / М.Г. Арсеньева [и др.]. – М. : Гис, 1998. – 314 с.
3. Берков, В.П. Современные германские языки [Текст] : учеб. – 2-е изд. испр. и доп. – М. : АСТ : Астрель, 2001. – 336 с.
4. Бурлак, С.А. Сравнительно-историческое языкознание [Текст] : учеб. для студ. высш. учеб. заведений / С.А. Бурлак, С.А. Старостин. – М. : Академия, 2005. – 432 с.
5. Гухман, М.М. Готский язык [Текст]. – М. : Изд-во литературы на иностранном языке, 1958. – 288 с.
6. Колотилова, Н.С. История языка (немецкий язык в диахроническом аспекте) [Текст] : учеб.-метод. пособие ; Ряз. гос. ун-т им. С.А. Есенина. – Рязань, 2008. – 124 с.
7. Лингвистический энциклопедический словарь [Текст]. – М. : Советская энциклопедия, 1990. – 685 с.
8. Словарь античности [Текст] : пер. с нем. – М. : Прогресс, 1989. – 704 с.
9. Das moderne Lexikon [Text] : in 20 Bd. / Lexikon Institut bartelsmann GmbH. – Gütersloh ; Berlin ; München ; Wien : Bartelsmann Lexikon Verlag, 1971. – Bd. 4. – 448 S. ; Bd. 7. – 448 S. ; Bd. 17. – 448 S. ; Bd. 20. – 446 S.
10. Die deutsche Sprache. Kleine Enzyklopädie [Text] : in 2 Bd. / VEB Bibliographisches Institut. – Leipzig, 1969. – Bd. 1. – 613 с.
11. Geschichte der deutschen Sprache [Text] / Verfasst von einem Autorenkollektiv unter Leitung von Wilhelm Schmidt. – Berlin : Volk und Wissen : Volkseigener Verlag, 1970. – 428 S.
12. Kleine Enzyklopädie. Deutsche Sprache [Text] / VEB Bibliographisches Institut. – Leipzig, 1983. – 724 S.
13. Meyers Kompaktlexikon [Text] : in 1 Bd. – 2 Aufl. aktualisierte / hrsg. und bearbeitet von Meyers Lexikonredaktion. – Leipzig : Meyers Lexikonverlag, 2008. – 831 с.
14. Meyers Taschenlexikon [Text] : in 10 Bd. / Lexikonredaktion des bibliographischen Instituts ; Bibliographisches Institut. – Mannheim ; Wien ; Zürich : Meyers Lexikonverlag, 1985. – Bd. 9. – S. 302.
15. Moskalskaja, O.I. Deutsche Sprachgeschichte = О.И. Москальская. История немецкого языка [Текст] : учеб. пособие для студентов лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. – М. : Академия, 2003. – 288 с.
16. Schmidt, Wilhelm. Deutsche Sprachkunde [Text]. – Berlin : Volk und Wissen : Volkseigener Verlag, 1964. – 356 S.
17. Udolph, Jürgen. Auf der Suche nach dem Ich. Was deutsche Namen über ihre Träger verraten [Text] // Deutschland. Magazin deutschland. – 2009. – N 1. – S. 36–38.

³⁹ Австрия. Факты и цифры. Вена, 1980 261 с. С. 21.

⁴⁰ Бурлак С.А., Старостин С.А. Сравнительно-историческое языкознание : учеб. для студ. высш. учеб. заведений. М. : Академия, 2005. 432 с. С. 398.

18. Wir Deutschen. Eine Reise zu den Schauplätzen der Vergangenheit. – 2 Aufl. – Dortmund : Kartographischer Verlag Busche, GmbH, 1991. – 512 S.

N.S. Kolotilova

THE GOTHS AGAIN

The paper centers on the history of the Gothic people, their origins and their places of settlement. The paper provides toponymic analysis and maintains that the Gothic dialect influenced the Germanic dialects. The author maintains that the name of J.W.Goethe might be traced back to the word Goth.

goths, Gothland, Gdansk, Thuringia, Ulfilas, "The Codex Argentius", J.W.Goethe, der Gott.